

# Arbeitssitzungen bevorzugt = Les séances de travail favorisées = Preferite le sedute di lavoro

Autor(en): **Venner, Kurt**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 5

PDF erstellt am: **26.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



5/1982  
 Mai  
 Mai  
 Maggio  
 29. Jahrgang  
 29<sup>e</sup> année  
 29<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

## Das Interview / L'interview / L'intervista

Den Rotstift differenzierter ansetzen 5  
 Des coups de crayon rouge plus nuancés 5  
 Situazione delle finanze 5

Aktuell / Actualité / Attualità 11

## Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Die Alarmierung der Bevölkerung 23  
 L'alarme à la population 23  
 Messa in stato d'allarme della popolazione 23  
 Gestaltung eines Dienstanlasses 29  
 Mise sur pied d'un cours de service 29  
 Impostazione dello svolgimento di un servizio 30  
 Eine Gemeinde wirbt für den Zivilschutz 31  
 Bernische Regierung für Konzept  
 des Koordinierten Sanitätsdienstes 32  
 Le Gouvernement bernois favorable à la conception  
 du service sanitaire coordonné 32

## Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Zahlen, Daten, Fakten 1982/83 34  
 Der Zivilschutz in der Schweiz am 1. Januar 1982 34  
 La protection civile en Suisse au 1<sup>er</sup> janvier 1982 34  
 La protezione civile in Svizzera al 1<sup>o</sup> gennaio 1982 34

## Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Eine Sirene heult über der Stadt – hoffen wir, dass es nie  
 soweit kommt!  
 Une sirène hurle au-dessus de la ville, espérons ne jamais en  
 arriver là!  
 La sirena ulula sulla città – speriamo che non giunga mai  
 quel momento!

(Photo: Fritz Friedli, Bern)

Impressum siehe Seite 18  
 Impressum voir page 18  
 Impressum vedere pagina 18

# Arbeitssitzungen bevorzugt

Offen, sachlich und engagiert wurde an der letzten Präsidentenkonferenz vom 3. März 1982 über Ziel und Zweck des Schweizerischen Zivilschutzverbandes diskutiert. Auch die Inhalte der Zeitschrift «Zivilschutz» und das Zielpublikum, welches das Verbandsorgan ansprechen soll, standen auf der reichbefrachteten Traktandenliste. Vom üblichen Programm mit obligatem Referent, einer Besichtigung und anschliessendem Mittagessen wurde für einmal Abstand genommen, dafür aber haben die Teilnehmer diskutiert und argumentiert. Der Grossaufmarsch im Berner Bürgerhaus hat gezeigt, dass die Mitglieder der Präsidentenkonferenz derartige Arbeitssitzungen mit verbandspolitischen Inhalten eher folkloristischen Unterhaltungsanlässen vorziehen. Das zeigt, dass sehr viel Engagement für die Sache des Zivilschutzes und für den Verband vorhanden ist. Mehr über die konkreten Diskussionen und Ergebnisse der letzten Präsidentenkonferenz ist in dieser Nummer zu erfahren.

Kurt Venner

# Les séances de travail favorisées

Lors de la dernière Conférence des présidents, le 3 mars 1982, les objectifs de l'Union suisse pour la protection civile ont été le sujet d'un débat ouvert, substantiel et passionné. Le contenu de la revue *Protection civile* et les lecteurs auxquels l'organe de l'Association doit s'adresser ont constitué l'un des points de l'ordre du jour par ailleurs très chargé. On a renoncé pour une fois au programme habituel prévoyant un inévitable rapporteur, une inspection suivie d'un repas de midi. Mais la chose fut débattue et les arguments furent présentés d'une façon vraiment démocratique. Un grand rassemblement dans la «Maison des bourgeois» de Berne a permis de constater que les membres de la Conférence des présidents préfèrent ce genre de séances de travail où l'on aborde des questions touchant la politique de l'Association, à des journées plus ou moins folkloriques d'entretiens. Cela démontre qu'il existe au sein de l'Association un très grand engagement tant pour les questions touchant la protection civile que pour l'USPC. Le présent numéro vous fournira de plus amples renseignements sur les discussions et les résultats concrets de la dernière Conférence des présidents.

Kurt Venner

# Preferite le sedute di lavoro

In occasione della recente Conferenza dei presidenti, tenutasi il 3 marzo 1982, si è parlato sul tema degli scopi e obiettivi dell'Unione svizzera per la protezione civile, in modo aperto, realistico ed impegnato. Sulla ricca lista delle trattande figuravano anche i contenuti della rivista *Protezione civile* e il tipo di pubblico che la nostra rivista desidera raggiungere. Per una volta si è rinunciato ad ascoltare l'obbligato relatore, a procedere a una visita e al susseguente pranzo, per dedicare tutto il tempo a una discussione ed argomentazione di schietta impronta democratica. La numerosissima presenza nel Bürgerhaus di Berna ha rivelato che i membri della Conferenza dei presidenti preferiscono sedute di lavoro di questo tipo, dedicate alla politica associativa, a manifestazioni folkloristiche e di trattenimento. Ciò mostra come sia dato grande impegno per gli intenti della protezione civile e della nostra Associazione. Nel numero presente, presentiamo ancora altra documentazione sulle discussioni concrete e sui risultati dell'ultima Conferenza dei presidenti.

Kurt Venner